



Curriculum Vitae

Europass

### Informazioni personali

Nome / Cognome  
Data e Luogo di nascita  
Indirizzo Residenza  
Cittadinanza  
Sesso  
Recapiti telefonici  
E-mail

**Oui Suk CHOI**

17/01/1963 INCHON (COREA DEL SUD)

N° 14, LUNGOTEVERE DEGLI INVENTORI, INT. A - 00146 ROMA  
SUD COREANA

F

mobile: +39-333-6569411

ochois@hotmail.com

### Carta Soggiorno a scadenza illimitata

**Iscrizione** all'albo per la figura professionale abilitata "**Patentino di Interprete turistico** in coreano e giapponese" nel 2006 presso la Regione di Lazio

**Iscrizione** primo Anno (n. prot. 16817) al **Registro per i Mediatori interculturali** in data 30 novembre 2007 - Mediatore culturale e linguistico Capitale di Roma, Dipartimento V ([www.programmaintegra.it](http://www.programmaintegra.it))

### Esperienza professionale

Date / Qualifica  
dati di datore di lavoro

**Docente di coreano / Interprete / Traduttore / Mediatore culturale**  
**Addetto amministrativo**  
**Segretaria nell'Ufficio consolare**

Date / Qualifica  
dati di datore di lavoro

**Docenza di lingua coreana** da novembre 2021 ad oggi  
Università degli Studi di Roma "La Sapienza" a Roma

Date / Qualifica  
dati di datore di lavoro

**Docenza di lingua coreana** da settembre 2014 al 2018  
Centro di Lingue e Culture Orientali Scuola **Oriente D'Oro** a Roma

Date / Qualifica  
dati di datore di lavoro

**Esperienze Traduzioni** dal 2005 fino ad oggi  
**I.T.C. Interpreti e Traduttori Società Cooperativa di Roma**  
**EUROSTREET società Cooperativa di Biella (BI)**  
CSE Traduzioni Roma  
Omnia Traduzioni Roma  
Capitali Traduzioni Roma

tipo di attività o settore

**Esperienze interpretariate** dal 2005 – fino ad oggi  
CIES & Synergasia Cooperativa Sociale ONLUS Roma - Commissione di Roma Territoriale  
Ara Congressi

Manifesto Milano EXPO 2015 & DKMedia corea all'Expo 2015  
Giornale sud coreano *OK Italia-corea* di Milano  
recensioni su "Primavera, Estate, Autunno, Inverno e ancora Primavera" e "Il ferro 3-la casa vuota" del regista Ki Duk KIM  
Impianti di depurazione a Ostia

Corpo Forestale, Protezione Civile e il Ministero dell'Agricoltura e Foresta a Roma  
l'ANSA  
Corpo del Vigile del Fuoco con il comando Provinciale di Roma  
Conference Call della Korea SAES Advanced Technologies ad Avezzano (AQ)  
Hewlett Packard  
Faipa Export  
Busitalia Firenze / Cortina d'Ampezzo Home Page

Qualifica **Addetta vendita e sale marketing**

Date 20 Dicembre 2015 – 30 settembre 2018  
dati di datore di lavoro Iko Travel s.n.c.-Sorabol Travel Agency a Roma  
tipo di attività o settore Sale marketing, vendita biglietti, disbrigo amministrativo

Qualifica **Addetta alla Segreteria**

Date 18 aprile 2011-31 maggio 2012  
tipo di attività o settore Consorzio UNISAN  
Bustapaga, permessi P.104, richiesta di ferie e malattia, screening su CV in reclutamento, inserimenti e archiviazione dati personali e segreteria direzionale

Date 16 marzo 2011-17 aprile 2011  
Principali attività e responsabilità **Assistente direzionale**  
dati di datore di lavoro Riverdale Energy Investment S.r.L.  
tipo di attività o settore Traduzioni amministrative e verbalizzazioni di rettifica e recesso

Date 10 settembre 2010-31 dicembre 2010  
Principali attività e responsabilità **Impiegata amministrativa e direzionale**  
dati di datore di lavoro Ceragem Italia S.r.L.  
tipo di attività o settore Sede Centrale di Roma - Ufficio amministrativo  
Traduzione verbale, rapporto legale con commercialista e rappresentante legale

Date 19 ottobre 2009-08 settembre 2010  
Principali attività e responsabilità **Archivista**  
dati di datore di lavoro Consorzio UNISAN-Ufficio Risorse Umane

Date 4 aprile 2007- 4 ottobre 2007  
Principali attività e responsabilità **Impiegata amministrativa e direzionale**  
dati di datore di lavoro Agenzia di viaggio Italy Tours  
tipo di attività o settore Traduzione verbale, interprete di Briefing e visita tecnica, verbalizzazione e comunicazione con enti pubbliche

Date / Qualifica **Impiegata al consolato** dal 1987 al 1995  
dati di datore di lavoro L'Ambasciata della Repubblica di Corea in Papua Nuova Guinea e Italia

**Istituzione e Formazione**

Date 3 aprile 2019  
Titolo della qualifica rilasciata **Master di I livello: Luxury & Fashion Management 5° ed., a.a.2017/2018**  
Nome e tipo d'organizzazione titolo della tesi: Il canone di bellezza e lo stile italiano nella cultura coreana  
Università degli Studi Link Campus University

Date	1996-2002
Titolo della qualifica rilasciata	<b>Laurea di dottore in Lettere con lode</b>
Nome e tipo d'organizzazione	titolo della tesi: L'immagine dell'Europa nella letteratura coreana Università degli Studi di Roma "La Sapienza"
Date	1982-1986
Titolo della qualifica rilasciata	<b>Bachelor of Art</b>
Nome e tipo d'organizzazione	Dipartimento di Lingua e Letteratura Giapponese Università femminile di Seoul "Dongduck", Corea del Sud
Date	1982
Titolo della qualifica rilasciata	<b>Diploma di Maturità classico</b>
Nome e tipo d'organizzazione	Liceo femminile di Seoul "Suhmoon", Corea del Sud
	<b>Capacità e Competenze sociali</b>
Date	Ottobre 2014
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di frequenza: Corso di <b>Accompagnatore culturale</b>
Nome e tipo d'organizzazione	Roma Migranda – Viaggi Solidari Coop.
Date	27 settembre 2013
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di frequenza: Corso di <b>Informazione dei Lavoratori</b> sulla Salute e
Nome e tipo d'organizzazione	Sicurezza nei Luoghi di lavoro (rischio basso) EBTL (Ent Bilaterale Turismo della Regione Lazio)
Date	23 maggio 2012/22 maggio 2012 e maggio-novembre 2013
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di frequenza: <b>corso di Strumenti per Mediare e d'aggiornamento</b>
Nome e tipo d'organizzazione	<b>Mediatori culturali</b> Roma Capitale "Programma Integra"
Date	8 – 12 ottobre 2012
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di frequenza: Corso <b>di Alfabetizzazione di Impresa per Cittadini</b>
Nome e tipo d'organizzazione	<b>Immigrati</b> A.G.C.I. Lazio (Associazione Generale Cooperative Italiane) Finanziato dalla Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di Roma
Date	3 marzo - 7 luglio 2012
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di qualifica professionale: Corso di <b>Mediatore Civile e Commerciale</b>
Nome e tipo d'organizzazione	Directa Finanziato dalla Provincia di Roma
Date	2011
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di qualifica per il corso di <b>Tutor d'Integrazione</b>
Nome e tipo d'organizzazione	A.R.C.O. Baleno-Associazione Obiettivo Psico Sociale ONLUS di Roma
Date	24 novembre 2011
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di partecipazione all'incontro sul tema "Dalle donne migranti il
Nome e tipo d'organizzazione	coraggio della realtà e l'impresa possibile" Associazione Obiettivo Psico Sociale ONLUS di Roma
Date	4 maggio – 26 luglio 2011
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di frequenza di corso formazione " <b>Impresa Senza Frontiere</b> "
Nome e tipo d'organizzazione	Provinciattiva S.p.A.
	22 giugno-24 settembre 2009

Titolo della qualifica rilasciata Nome e tipo d'organizzazione	Date Attestato di frequenza di <b>Commercio-settore merceologico alimentare</b> Istituto Aurelia Fevola <a href="http://www.aureliafevola.com">www.aureliafevola.com</a>
Titolo della qualifica rilasciata Nome e tipo d'organizzazione	Date 20 aprile-20-luglio 2009 Attestato di frequenza di <b>Segreteria d'azienda</b> per donne straniere-Migra in coop organizzazione e struttura aziendale, Front office, esercizio commerciale Service Lazio 2000 <a href="http://www.legacooplazio.it">www.legacooplazio.it</a>
Titolo della qualifica rilasciata Nome e tipo d'organizzazione	Date febbraio 2008 Attestato di qualifica professionale di <b>Grafica e stampa Digitale</b> Associazione CNOS FAP CEP Pio XI di Roma, in partnership con IFTS
Titolo della qualifica rilasciata Nome e tipo d'organizzazione	Date 4-6 marzo 2009 Attestato di partecipazione al "Training for Trainers" "Servizi Tipografici Carlo Colombo" in Via R. Malatesta, 296 - 00176 Roma l'ENIPG (Ente Nazionale per l'Istruzione Professionale Grafica) e il Polo Tecnologico-Formativo della Grafica Editoriale
Titolo della qualifica rilasciata Nome e tipo d'organizzazione	Date 3 giugno-3 luglio e 1 ottobre-7 novembre 2008 Stage formativo presso la Tipografia Città Nuova Della P.A.M.O.M. Associazione CNOS FAP CEP Pio XI di Roma, in partnership con IFTS, Ministero della Pubblica Istruzione, Università di LUMSA e Università degli studi di Roma "La Sapienza", Regione Lazio, Provincia di Roma, ENIPG di Roma
Titolo della qualifica rilasciata Nome e tipo d'organizzazione	Date 12-31 marzo 2008 Stage formativo presso la Tipolitografia Trullo S.r.L Associazione CNOS FAP CEP Pio XI di Roma, in partnership con IFTS, Ministero della Pubblica Istruzione, Università di LUMSA e Università degli studi di Roma "La Sapienza", Regione Lazio, Provincia di Roma, ENIPG di Roma
Titolo della qualifica rilasciata Nome e tipo d'organizzazione	Date settembre 2007-marzo 2008 Attestato di frequenza di <b>corso di Minimpresa</b> gestione e amministrazione dell'Impresa Didanetwork (Roma), in partnership con FSE, Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, Regione Lazio e Provincia di Roma
Titolo della qualifica rilasciata Nome e tipo d'organizzazione	Date 12 marzo-14 settembre 2007 Stage in qualità di operatore mediatore culturale per convenzione con l'Università di Roma "La Sapienza" mediazione linguistica e culturale, front office, servizi informativi all'utenza, procedure di rilascio Nulla-Osta per lavoro subordinato, autonomo e stagionale, conversione permessi di soggiorno studio-lavoro e cittadinanza. Lo Sportello Unico per l'Immigrazione di Roma in Piazza Tommaso De Cristoforis, 3 sezione Immigrazione amministrativa
Titolo della qualifica rilasciata Nome e tipo d'organizzazione	Date 27 marzo 2007 Qualifica professionale in " <b>Mediatore Linguistico culturale per la Lingua cinese</b> " mediatore culturale e linguistico Sediin S.p.A(Roma), in partnership con FSE, Ministero del Lavoro e delle

	Politiche Sociali, Regione Lazio e Provincia di Roma. Det. Dir. 69 del 9.3. febbraio 2007
Date	2007
Titolo della qualifica rilasciata	Stage presso il giornale cinese <i>Il Tempo Europa Cina</i> a Roma collaborazione culturale ed editoriale
Nome e tipo d'organizzazione	pubblicazione di un articolo curato in cinese sul giornale Sediin S.p.A(Roma), in partnership con FSE, Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, Regione Lazio e Provincia di Roma. Det. Dir. 69 del 9.3.
Date	2005
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di abilitazione all'esercizio professionale di Interprete Turistico in lingua coreana e giapponese
Nome e tipo d'organizzazione	Provincia di Viterbo e di Roma
Date	settembre 1995
Titolo della qualifica rilasciata	<b>Diploma di conoscenza della lingua italiana</b>
Nome e tipo d'organizzazione	Società "Dante Alighieri" di Roma
<b>Capacità e Competenze organizzative</b>	capacità di lavorare in gruppo con altri sempre in comunicazione responsabilità e determinazione rispetto la scadenza, obiettivi prefissati in grado di gestire autonomamente con altri in vari contesti capacità di organizzazione e pianificazione di lavoro grande capacità di pianificare o organizzare di vari livelli in diversi contesti cercando di sfruttare al meglio qualsiasi condizione e situazione che si presentano in realtà
<b>Capacità e Competenze personali</b>	capacità di comunicazione interattiva in diversi contesti culturali capacità di apprendimento e di spontaneità disponibilità d'apprendimento e propensione a solidarietà per altri capacità di comprensione, empatia nel rapporto interpersonale capacità di socializzazione, interazione sociale, iniziative
<b>Capacità e Competenze informatiche</b>	conoscenza di software: pacchetto Office 2007 (Word, Excel, Power Point, Access e Outlook Express), Internet, posta elettronica, famiglia di Adobe (Acrobat 8, Dreamweaver, Acrobat Distiller, Illustrator, Photoshop, InDesign) e QuarkXpress
<b>Madrelingua altre lingue</b>	<b>coreano</b> <b>giapponese: scritto e parlato ottimo</b> <b>italiano: scritto e parlato ottimo</b> <b>inglese: scritto e parlato scolastico</b> <b>cinese: scritto buono e parlato discreto</b>
<b>Patente</b>	patente di guida B senza auto munita
<b>Allegati</b>	

*Autorizzo il trattamento dei miei dati personali Informativa ai sensi del D. Lgs. 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni e dell'Art. 13 del Regolamento (UE) n. 679/2016 ("GDPR")*

**Luogo / Data** Roma, giugno 2022

In Fede  
Dott.ssa CHOI, Oui Suk  
*Choi Oui Suk*